

О.А. Кострова

Самарский государственный социально-педагогический университет,
Самара, Россия

КОНДИЦИОНАЛЬНОСТЬ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Концепт КОНДИЦИОНАЛЬНОСТЬ рассматривается преимущественно в немецкой языковой картине мира на материале его репрезентации сложноподчиненными предложениями условия в разных видах дискурса.

Ключевые слова: универсальность; специфичность; когнитивная деятельность; семантика; виды дискурса; когнитивно-прагматическая ситуация.

Языковая картина мира формируется концептами – ментальными образованиями, облакаемыми в языковую форму и известными большинству носителей определенной культуры. Заявленная В. Гумбольдтом проблематика не теряет актуальности и в наши дни; её исследование позволяет познать ментальную специфику разных национальностей, что чрезвычайно важно для межкультурной коммуникации, перевода, лингводидактики и методики обучения иностранным языкам, а в общем плане – для понимания происходящего в мире. Кроме того, языковая картина мира дает ключ к пониманию мировосприятия разными социокультурными группами одной нации, что важно для межкультурного общения между ними.

Национальная специфика изучается, как правило, на материале типичных для определенной культуры концептов, зафиксированных в пословицах и поговорках, фольклоре, специфических метафорах, представленных в художественной литературе. Сводным трудом по концептологии русской культуры можно считать [1]. Исследования концептов, востребованных в разных видах дискурса, не столь известны.

Логические концепты, к которым относится и кондициональность, до сих пор не были исследованы в аспекте выявления их роли в языковой картине мира. Логические связи имеют универсальный характер, однако их выражение в разных языках варьируется, формируя соответствующую картину мира. Это можно показать на материале пословиц с условным компонентом в немецком и русском языках. Условие, оформленное придаточным предложением, представлено в пословицах немецкого и русского языков, что можно рассматривать как универсальное свойство этой языковой формы. Более того, универсальны и когнитивно-прагматические группы этих пословиц, в которых выражаются закономерности, альтернативные нереальные условия и обусловленные чем-либо поучения. Выражение адресанта в таких пословицах имеет обобщенный характер в обоих языках, однако в немецком языке оно осуществляется, как правило, местоимением *man*, тогда как в русском языке с той же самой целью употребляются инфинитивные, обобщенно-

личные или именные формы сказуемого [2, с. 101–104]. Таким образом, в немецкой языковой картине мира адресант, выражающий обусловленность, репрезентирован эксплицитно, а в русском языковом сознании он имплицитруется в формах сказуемого. Возникают вопросы, всегда ли специфика языковой картины мира определяется особенностями определенной лингвокультуры? Варьируется ли востребованность концепта в рамках одной культуры? Ответ на эти вопросы составляет *цель* настоящего исследования – изучение специфики функционирования концепта КОНДИЦИОНАЛЬНОСТЬ в разных дискурсивных практиках немецкой лингвокультуры.

Исследование проводилось *методами* количественного и качественного анализа. На первом этапе сопоставлялась частотность употребления репрезентантов концепта – сложноподчиненных предложений (СПП) с союзами *wenn* и *falls* – в беллетристическом, научном и газетном дискурсах по данным корпуса DWDS [3]. На втором этапе проводилась качественная интерпретация функционирования СПП методом когнитивно-прагматического ситуирования, с помощью которого выявлялась специфика ментального объединения двух референтов отношением обусловленности, а именно, включением одного из них в качестве следствия в гипотетическое условие, представленное другим референтом (ср. [4, S. 118]).

Количественное сопоставление показывает численное преобладание доминантных репрезентантов концепта КОНДИЦИОНАЛЬНОСТЬ (СПП с союзом *wenn*) в газетном дискурсе (19042 единицы против 8778 единиц в беллетристике и 1409 единиц в научном дискурсе). Похожая картина и с периферийным репрезентантом концепта (СПП с союзом *falls*) (840 единиц в газетном дискурсе против 222 единиц в беллетристике и 17 единиц в научном дискурсе) (DWDS). Эти данные позволяют судить о степени востребованности концепта в указанных дискурсивных практиках. Качественный анализ вскрывает причины количественных различий.

В беллетристике реализуется художественная картина мира, которая отражает, с одной стороны, видение автора, а с другой стороны, стилизованно моделирует видение персонажа. В соответствии с этим в тексте выделяются объективированные (сугубо авторские) и делегированные автором фрагменты (прямая и косвенная речь). Когнитивно-прагматические ситуации обусловленности репрезентированы в персонально-окрашенных фрагментах: прямой, косвенной и интегрированной несобственно-прямой речи. Здесь актуально выражение межличностных отношений, что ведет к ментальному объединению референтов, которое позволило бы не допустить или смягчить «угрозу лицу» (*keine Face-Bedrohung*). Репрезентанты таких ситуаций выполняют функцию смягчения высказывания (ср. [5, S. 22]), что передается претеритальным конъюнктивом и некоторыми клише. Ср.:

Wenn nur einer käme, der dir die Schuld endlich nahm [3].

Wenn du willst, kannst du mitkommen! [3].

В научной картине мира востребованы ситуации аргументирования. Они реализуются при выражении эпистемической модальности, когда из факта, воспринимаемого как условие, имплицитующее аргумент, делается определенный вывод. Кроме того, востребованы близкие к ним ситуации экземплификации. Ср.:

Wenn Walt Whitman den amerikanischen Dichter einen Seher nannte, war dies ein Kampfruf für die Republik [3].

Wie schwer Thomas Mann sich diese Abrechnung machte, wird deutlich, wenn man sie beispielsweise mit Ernst Cassirers Versicherung vergleicht, Hitler sei ein Irrtum gewesen und habe mit der wahren deutschen Geschichte nichts zu tun [3].

В газетном дискурсе, реализующем общественно-политическую картину мира, выражаются, как правило, не личные, а общественные отношения. Здесь востребованы прогностические, фокусирующие и оценивающие ситуации:

Wenn die Deutschen die Forschung an embryonalen Stammzellen ignorieren, werden sie ins Hintertreffen geraten [3].

Wenn man genau hinschaut, ist dieser Haushalt eher Magerkost [3].

Wir lügen uns in die Tasche, wenn wir verschweigen, dass unsere Gesellschaft die Tötung heranwachsenden Lebens längst toleriert [3].

Таким образом, репрезентация концепта КОНДИЦИОНАЛЬНОСТЬ позволяет судить, что его востребованность и качественная специфика в картине мира немецкой лингвокультуры зависит от дискурсивного жанра.

ЛИТЕРАТУРА

1. Степанов, Ю. С. Константы : словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю. С. Степанов. – М. : Яз. рус. культуры, 1997. – 824 с.

2. Кострова, О. А. Модальное пространство пословиц с условным компонентом в немецкой и русской лингвокультурах [Электронный ресурс] / О. А. Кострова // Функциональная лингвистика: проблемы и перспективы : материалы круглого стола, посвящ. памяти д-ра филол. наук, проф. Т. С. Глушак, Минск, 12 окт. 2018 г. – Минск : МГЛУ, 2020. – С. 101–104. – URL: <http://e-lib.mslu.by/handle/edoc/5119>.

3. DWDS. – URL: <https://www.dwds.de/d/korpora/korpus21> (дата обращения: 11.07.2020).

4. Fritz, T. A. Zu Semantik, Textbezug und Pragmatik der konditional basierten Konnektoren / T. A. Fritz // Worte und Wörter: Festschrift zu Ehren von Elke Ronneberger-Sibold / K. Kazzazi, K. Luttermann, S. Wahl, T. A. Fritz (Hrsg.). – Tübingen : Stauffenburg, 2018. – S. 115–130.

5. *Langner, M.* Zur kommunikativen Funktion von Abschwächungen: Pragmatische und soziolinguistische Untersuchungen / M. Langner. – München : Nodus Publikationen, 1994. – 253 S.